

**Väikelaevad, mootoriveoga. Vaateväli rooliratta
asukohast (ISO 11591:2011)**

Small craft, engine-driven - Field of vision from helm position
(ISO 11591:2011)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 11591:2011 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 11591:2011 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.09.2011 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 15.09.2011.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN ISO 11591:2011 consists of the English text of the European standard EN ISO 11591:2011.</p> <p>This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.09.2011 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard text 15.09.2011.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

ICS 47.080

Inglisekeelsed võtmesõnad: control boards, field of visibility, field of vision, motorboats, ships, small craft, vessels,

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

**Small craft, engine-driven - Field of vision from helm position
(ISO 11591:2011)**

Petits navires à moteur - Champ de vision depuis le poste
de pilotage (ISO 11591:2011)

Motorgetriebene kleine Wasserfahrzeuge - Sichtfeld vom
Steuerstand (ISO 11591:2011)

This European Standard was approved by CEN on 10 September 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 11591:2011) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 11591:2000.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 11591:2011 has been approved by CEN as a EN ISO 11591:2011 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 94/25/EC as amended by Directive 2003/44/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 94/25/EC as amended by Directive 2003/44/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Directive 94/25/EC as amended by Directive 2003/44/EC

Clause(s)/sub-clause(s) of this European Standard	Essential requirements (ERs) of EU Directive 94/25/EC as amended by Directive 2003/44/EC	Qualifying remarks/Notes
All clauses	2.4 of Annex I Visibility from the main steering position	Excludes sailing craft and tiller steered craft with a maximum speed less than 10 knots.
Clause 7	2.4 of Annex I Owner's manual	

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

Small craft, engine-driven — Field of vision from helm position

1 Scope

This International Standard specifies requirements for the field of vision from the helm position, forward and astern, in engine-driven small craft of up to 24 m length of hull.

It is not applicable to:

- tiller-steered craft (3.10) with maximum speed less than 10 knots;
- sailing craft (3.11).

NOTE Small engine driven craft can be operated in a manner and at certain speeds causing trim angles such that vision forward is temporarily obscured. This International Standard cannot assure that a craft can be operated without some temporary loss of vision from the helm position while operating at high trim angles during the transition from displacement to planing mode.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3538:1997, *Road vehicles — Safety glazing materials — Test methods for optical properties*

ISO 7000:2004, *Graphical symbols for use on equipment — Index and synopsis*

ISO 8666, *Small craft — Principal data*

ISO 11192, *Small craft — Graphical symbols*

ISO 11592, *Small craft less than 8 m length of hull — Determination of maximum propulsion power rating*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1

high eye position

⟨helmsman in standing position⟩ position 1 730 mm above the surface on which the helmsman stands, 400 mm from the centre of the steering-wheel rim

See Figure 1.

3.2

high eye position

⟨helmsman in seated position⟩ position 840 mm above the intersection of the compressed seat and the seat back, 400 mm from the centre of the steering-wheel rim

See Figure 2.